



# SAOPŠTENJE

## FIRST RELEASE



Molimo korisnike da prilikom upotrebe podataka obavezno navedu izvor  
*Users are kindly requested to mention the data source*

GODINA/ YEAR II

SARAJEVO, 05.03.2012.

BROJ/ NUMBER 1

### INDEKS PROIZVOĐAČKIH CIJENA INDUSTRIJE NA DOMAĆEM TRŽIŠTU U BOSNI I HERCEGOVINI U JANUARU 2012. GODINE *INDUSTRIAL PRODUCER PRICE INDEX ON DOMESTIC MARKET IN BOSNIA AND HERZEGOVINA IN JANUARY 2012*

**U januaru 2012. godine zabilježen je rast nivoa proizvođačkih cijena industrijskih proizvoda na domaćem tržištu za 0,4%.**

U januaru 2012. godine u poređenju sa decembrom 2011. godine zabilježen je rast nivoa proizvođačkih cijena industrijskih proizvoda na domaćem tržištu za ukupnu industriju za 0,4%.

Posmatramo li glavne industrijske grupe (GIG-ove) porasle su cijene Netrajnih proizvoda za široku upotrebu za 0,7%, Energije za 0,3%, te Kapitalnih proizvoda za 0,1%, dok su opale cijene Intermedijarnih proizvoda za 0,4%, te Trajnih proizvoda za široku upotrebu za 0,1%.

Posmatramo li područja i oblasti KD-a u istom periodu je zabilježen rast proizvođačkih cijena u oblasti Vađenja ruda i kamena za 1,4%, Proizvodnje i snabdijevanja električnom energijom, plinom i toplom vodom za 0,3%, te Prerađivačke industrije za 0,2%.

U januaru 2012. godine u poređenju sa prethodnim mjesecom najveći rast proizvođačkih cijena zabilježen je u Vađenju ruda metala za 7,1%, Proizvodnji kancelarijskih mašina i kompjutera za 5,7%, Proizvodnji električnih mašina i aparata d.n.k. za 4,8%, te Proizvodnji prehrambenih proizvoda i pića za 2,2%.

*In December 2011 Producer Price Index on domestic market increased by 0,4%.*

*In January 2012 compared to December of 2011, the producer prices of industrial products on the domestic market for the total industry increased by 0,4%.*

*As regards the groups of activities (MIG's) showing the dynamics of producer prices by end-use of products, prices of Consumer non-durables increased by 0,7%, of Energy by 0,3% and of Capital products by 0,1% whilst the prices in MIG's Intermediate products decreased by 0,4% and of Consumer durables by 0,1%.*

*As regards the sections and divisions of CEA in the same period the increase of prices was recorded in Mining and quarrying by 1,4%, in Electricity, Gas and Water supply by 0,3% and in Manufacture section by 0,2%.*

*In January 2012 compared to the previous month, the highest price increase was recorded in Mining of metal ores by 7,1%, Manufacture of office machinery and computers by 5,7%, Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c. by 4,8% and in Manufacture of food products and beverages by 2,2%.*

U istom periodu značajniji pad cijena zabilježen je u Reciklaži za 8,8%, proizvodnji duhanskih proizvoda za 2,0%, Proizvodnji ostalih saobraćajnih sredstava i Proizvodnji odjeće; doradi i bojenju krzna za 0,9%, te Proizvodnji celuloze, papira i proizvoda od papira za 0,7%.

**Proizvođačke cijene industrijskih proizvoda na domaćem tržištu na godišnjem nivou više za 1,6%.**

Proizvođačke cijene industrijskih proizvoda u januaru 2012. godine u poređenju sa januarom 2011. godine više su za 1,6%.

Rast proizvođačkih cijena je zabilježen u industrijskim grupama Energije za 4,4%, te Netrajnih proizvoda za široku upotrebu za 2,3%. Pad je zabilježen u grupama Intermedijarnih proizvoda za 1,7%, Trajnih proizvoda za široku upotrebu za 0,3%, te Kapitalnih proizvoda za 0,2%.

U istom periodu zabilježen je rast proizvođačkih cijena u oblastima Vađenja ruda i kamena za 9,3%, Proizvodnji i snabdijevanju električnom energijom, plinom i toplom vodom zabilježen za 1,9%, a u Prerađivačkoj industriji za 0,1%.

*In the same period the significant decrease of producer prices was recorded in the Recycling by 8,8%, Manufacture of tobacco products by 2,0%, Manufacture of other transport equipment and Manufacture wearing apparel; dressing and dyeing of fur by 0,9%, and in Manufacture of pulp, paper products and paper products by 0,7%.*

***Producer prices on domestic market higher by 1,6% on annual level.***

*From January 2011 to January 2012 producer prices on domestic market grew by 1,6%.*

*As regards the groups of activities (MIG's) showing the dynamics of producer prices by end-use of products, prices of Energy increased by 4,4% and of Consumer non-durables by 2,3%. The decrease of prices was recorded in the groups of Intermediate products by 1,7%, of Consumer durables by 0,3% and of Capital products by 0,2%.*

*As regards the sections and divisions of CEA in the same period the increase of prices was recorded in in Mining and Quarrying by 9,3%, Electricity, Gas and Water supply by 1,9% and in Manufacture by 0,1%.*

**Indeks proizvođačkih cijena na domaćem tržištu u Bosni i Hercegovini u januaru 2012. godine**  
*Producer Price Index on domestic market in Bosnia and Herzegovina in January 2012*

| Opis prema NACE<br>i PRODCOM-u  | I 2012<br>XII 2011 | I 2012<br>I 2011 | I 2012<br>Ø 2011 | Description by NACE<br>and PRODCOM   |
|---|--------------------|------------------|------------------|--|
| <b>UKUPAN INDEKS</b>  | <b>100,4</b>       | <b>101,6</b>     | <b>101,0</b>     | <b>TOTAL INDEX</b>   |
| <b>PREMA GLAVNIM INDUSTRIJSKIM<br/>GRUPAMA (GIG)</b>  |                    |                  |                  | <b>BY MAIN INDUSTRIAL GROUPS<br/>(MIG)</b>   |
| Energija  | 100,3              | 104,4            | 103,2            | Energy   |
| Intermedijarni proizvodi  | 99,6               | 98,3             | 98,0             | Intermediate goods   |
| Kapitalni proizvodi   | 100,1              | 99,8             | 99,8             | Capital goods  |
| Trajni proizvodi za široku upotrebu   | 99,9               | 99,7             | 99,9             | Durable consumer goods   |
| Netrajni proizvodi za široku<br>upotrebu  | 100,7              | 102,3            | 101,1            | Non-durable consumer goods   |
| <b>PREMA PODRUČJIMA I<br/>OBLASTIMA KD-a</b>  |                    |                  |                  | <b>BY SECTIONS AND DIVISIONS OF<br/>CEA</b>  |
| <b>C Vađenje ruda i kamena</b>  | <b>101,4</b>       | <b>109,3</b>     | <b>103,3</b>     | <b>C Mining and quarrying</b>  |
| 10 Vađenje uglja i lignita;<br>vađenje treseta  | 101,7              | 111,2            | 104,1            | 10 Mining of coal and<br>lignite; extraction of peat   |
| 13 Vađenje ruda metala  | 107,1              | 105,9            | 104,7            | 13 Mining of metal ores  |
| 14 Vađenje ostalih ruda i<br>kamena   | 100,0              | 101,3            | 100,3            | 14 Other mining and quarrying  |
| <b>D Prerađivačka industrija</b>  | <b>100,2</b>       | <b>100,1</b>     | <b>99,5</b>      | <b>D Manufacturing</b>   |
| 15 Proizvodnja prehrambenih<br>proizvoda i pića   | 102,2              | 103,2            | 101,3            | 15 Manufacture of food product<br>and beverages  |
| 16 Proizvodnja duhanskih<br>proizvoda   | 98,0               | 97,9             | 97,9             | 16 Manufacture of tobacco<br>products  |
| 17 Proizvodnja tekstila   | 100,0              | 101,7            | 100,6            | 17 Manufacture of textiles   |
| 18 Proizvodnja odjeće; dorada i<br>bojenje krzna  | 99,1               | 96,2             | 98,9             | 18 Manufacture of wearing<br>apparel; dressing and dyeing<br>of fur  |
| 19 Štavljenje i obrada kože;<br>proizvodnja kofera i torbi,<br>ručnih torbi, sedlarskih i<br>saračkih proizvoda i obuća             | 99,7               | 99,2             | 99,1             | 19 Tanning and dressing of<br>leather; manufacture of<br>luggage, handbags, saddlery,<br>harness and footwear                                |
| 20 Prerada drveta i proizvoda<br>od drveta i pluta, osim<br>namještaja; proizvodnja<br>predmeta od slame i<br>pletarskih materijala | 100,5              | 100,0            | 99,5             | 20 Manufacture of wood and<br>products and wood and cork,<br>except furniture; manufacture<br>of articles of straw and<br>plaiting materials |
| 21 Proizvodnja celuloze, papira i<br>proizvoda od papira  | 99,3               | 97,6             | 98,8             | 21 Manufacture of pulp, paper<br>and paper products  |
| 22 Izdavačka i štamparska<br>djelatnost, umnožavanje<br>snimaka   | 100,2              | 99,3             | 99,9             | 22 Publishing, printing and<br>reproduction of recorded<br>media   |
| 23 Proizvodnja koksa, naftnih<br>derivata i nuklearnog goriva   | 100,5              | 106,4            | 104,9            | 23 Manufacture of coke, refined<br>petroleum products and<br>nuclear fuel  |
| 24 Proizvodnja hemikalija i<br>hemijskih proizvoda  | 100,7              | 104,9            | 102,9            | 24 Manufacture of chemicals<br>and chemical products   |

| Opis prema NACE<br>i PRODCOM-u   | I 2012<br>XII 2011 | I 2012<br>I 2011 | I 2012<br>Ø 2011 | Description by NACE and<br>PRODCOM   |
|--|--------------------|------------------|------------------|--|
| 25 Proizvodnja proizvoda od gume i plastičnih masa                                 | 99,8               | 101,9            | 99,9             | 25 Manufacture of rubber and plastic products                                    |
| 26 Proizvodnja ostalih nemetalnih mineralnih proizvoda                             | 100,3              | 99,8             | 100,0            | 26 Manufacture of other non-metallic mineral products                            |
| 27 Proizvodnja baznih metala   | 99,8               | 95,5             | 97,7             | 27 Manufacture of basic metals   |
| 28 Proizvodnja proizvoda od metala, osim mašina i opreme                           | 100,4              | 101,4            | 100,6            | 28 Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment      |
| 29 Proizvodnja mašina i aparata d.n.k.   | 100,0              | 101,7            | 100,4            | 29 Manufacture of machinery and equipment n.e.c.                                 |
| 30 Proizvodnja kancelarijskih mašina i kompjutera                                  | 105,7              | 90,7             | 95,6             | 30 Manufacture of office machinery and computers                                 |
| 31 Proizvodnja električnih mašina i aparata d.n.k.                                 | 104,8              | 92,1             | 95,6             | 31 Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.                      |
| 32 Proizvodnja radiotelevizijskih i komunikacionih aparata i opreme                | 100,0              | 100,0            | 100,0            | 32 Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus    |
| 33 Proizvodnja medicinskih, preciznih i optičkih instrumenata, satova              | 100,0              | 100,0            | 101,0            | 33 Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks |
| 34 Proizvodnja motornih vozila, prikolica i poluprikolica                          | 100,0              | 100,0            | 100,0            | 34 Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers                     |
| 35 Proizvodnja ostalih saobraćajnih sredstava                                      | 99,1               | 102,5            | 100,3            | 35 Manufacture of other transport equipment                                      |
| 36 Proizvodnja namještaja, ostala prerađivačka industrija d.n.k                    | 100,4              | 100,2            | 100,0            | 36 Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.                                |
| 37 Reciklaža   | 91,2               | 98,6             | 95,6             | 37 Recycling   |
| <b>E</b> Proizvodnja i snabdijevanje električnom energijom, plinom i toplom vodom  | <b>100,3</b>       | <b>101,9</b>     | <b>104,0</b>     | <b>E Electricity, Gas and Water supply</b>                                       |
| 40 Proizvodnja i snabdijevanja električnom energijom, plinom, parom i toplom vodom | 100,3              | 101,9            | 104,0            | 40 Electricity, gas, steam and hot water supply                                  |

## Mjesečni indeksi proizvođačkih cijena industrije na domaćem tržištu, ukupan indeks

Monthly Producer Price Index in Bosnia and Herzegovina, overall index

| Godina  | I     | II    | III   | IV    | V     | VI    | VII   | VIII  | IX    | X     | XI    | XII   |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <b>Decembar 2006 = 100</b><br><i>December of 2006=100</i>                               |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 2007.   | 99.8  | 100.2 | 100.8 | 99.6  | 100.3 | 100.2 | 100.2 | 100.2 | 101.1 | 103.2 | 103.7 | 103.4 |
| 2008.   | 105.4 | 107.8 | 108.8 | 107.2 | 109.5 | 111.9 | 112.4 | 112.3 | 110.8 | 111.1 | 110.0 | 109.8 |
| 2009.   | 109.7 | 109.0 | 107.8 | 105.3 | 105.0 | 105.1 | 104.8 | 104.3 | 104.4 | 106.4 | 105.9 | 106.0 |
| 2010.   | 106.7 | 106.8 | 106.6 | 105.3 | 105.9 | 105.4 | 105.7 | 106.3 | 107.1 | 109.5 | 109.7 | 110.2 |
| 2011.   | 110.4 | 111.4 | 112.0 | 109.6 | 109.2 | 109.6 | 111.8 | 111.5 | 111.9 | 111.9 | 112.1 | 111.7 |
| 2012.   | 112.2 |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| <b>Prethodni mjesec = 100</b><br><i>Previous month=100</i>                              |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 2007.   | 99.8  | 100.4 | 100.6 | 98.8  | 100.7 | 99.9  | 100.0 | 100.0 | 100.9 | 102.1 | 100.5 | 99.7  |
| 2008.   | 101.9 | 102.3 | 100.9 | 98.5  | 102.1 | 102.2 | 100.4 | 99.9  | 98.7  | 100.3 | 99.0  | 99.8  |
| 2009.   | 103.5 | 99.4  | 98.9  | 97.7  | 99.7  | 100.1 | 99.7  | 99.5  | 100.1 | 101.9 | 99.5  | 100.1 |
| 2010.   | 100.7 | 100.1 | 99.8  | 98.8  | 100.6 | 99.5  | 100.3 | 100.6 | 100.8 | 102.2 | 100.2 | 100.5 |
| 2011.   | 100.2 | 100.9 | 100,5 | 97.9  | 99.6  | 100.4 | 102.0 | 99.7  | 100.4 | 100.0 | 100.2 | 99.6  |
| 2012.   | 100.4 |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| <b>Isti mjesec prethodne godine = 100</b><br><i>Same month of the previous year=100</i> |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 2007.   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | ...   | 103.4 |
| 2008.   | 105.6 | 107.6 | 107.9 | 107.6 | 109.2 | 111.7 | 112.2 | 112.1 | 109.6 | 107.7 | 106.1 | 106.2 |
| 2009.   | 104.1 | 101.1 | 99.1  | 98.2  | 95.9  | 93.9  | 93.2  | 92.9  | 94.2  | 95.8  | 96.3  | 96.5  |
| 2010.   | 97.3  | 98.0  | 98.9  | 100.0 | 100.9 | 100.3 | 100.9 | 101.9 | 102.6 | 102.9 | 103.6 | 104.0 |
| 2011.   | 103.5 | 104.3 | 105.1 | 104.1 | 103.1 | 104.0 | 105.8 | 104.9 | 104.5 | 102.2 | 102.2 | 101.4 |
| 2012.   | 104.6 |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| <b>Decembar prethodne godine = 100</b><br><i>December of previous year=100</i>          |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 2007.   | 99.8  | 100.2 | 100.8 | 99.6  | 100.3 | 100.2 | 100.2 | 100.2 | 101.1 | 103.2 | 103.7 | 103.4 |
| 2008.   | 101.9 | 104.3 | 105.2 | 103.7 | 105.9 | 108.2 | 108.7 | 108.6 | 107.2 | 107.4 | 106.4 | 106.2 |
| 2009.   | 99.9  | 99.3  | 98.2  | 95.9  | 95.6  | 95.7  | 95.4  | 95.0  | 95.1  | 96.9  | 96.4  | 96.5  |
| 2010.   | 100.7 | 100.8 | 100.6 | 99.3  | 99.9  | 99.4  | 99.7  | 100.3 | 101.0 | 103.3 | 103.5 | 104.0 |
| 2011.   | 100.2 | 101.1 | 102.9 | 99.9  | 99.1  | 99.5  | 101.5 | 101.2 | 101.5 | 101.5 | 101.7 | 101.4 |
| 2012.   | 100.4 |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |

**Definicija indeksa proizvođačkih cijena**

**Indeks cijena proizvođača industrijskih proizvoda** je kratkoročni statistički indikator koji predstavlja mjeru promjena cijena proizvoda koje industrijska preduzeća proizvode i prodaju na domaćem tržištu.

**Namjena**

Prvenstvena namjena Indeksa cijena proizvođača industrijskih proizvoda je da služi kao indikator opće inflacije. Zatim služi i kao indikator makroekonomskih performansi, eskalator za prilagođavanje cijena u dugoročnim ugovorima, deflator nominalnih vrijednosti outputa ili međufazne potrošnje u ostvarenom obimu proizvodnje i deflator za nominalne vrijednosti kapitalnih troškova u nacionalnim računima, važan alat pri kreiranju i vođenju monetarnih i fiskalnih politika, kao i za donošenje informisanih ekonomskih odluka u privatnom sektoru.

**Indeks cijena proizvođača industrijskih proizvoda u Bosni i Hercegovini**

Indeks cijena proizvođača u Bosni i Hercegovini se izračunava na osnovu reprezentativne liste proizvoda i njihovih proizvođača koju čine oko 531 proizvodni subjekt i 918 proizvoda. Svakog mjeseca se prikuplja oko 1854 cijene direktno od samih proizvođača putem jedinstvenog obrasca koji je nastao kao rezultat saradnje sa italijanskim partnerima.

**Obuhvat indeksa**

Osnovni kriterij pri odabiru proizvoda i usluga koji će se mjesečno posmatrati je bio kriterij proizvođača i proizvoda sa najvećom realizacijom na tržištu, a prema podacima dobijenim putem godišnjeg istraživanja o industriji (IND-21). Sami proizvođači i proizvodi su odabrani od strane entitetskih Zavoda za statistiku dok su pojedinačne stavke unutar tih proizvoda odabrane od strane samih proizvođačkih preduzeća.

***Definition of producer price index***

*Producer price index is a short-term statistical indicator that represents the measurement of change of prices of industrial products produced and sold by enterprises.*

***Purpose***

*This statistical indicator serves as the measure of inflation. It can also serve as the indicator of economical performances, escalator in long-term contracts, deflator for output values, intermediate consumption, and capital consumption in National Accounts, and as an important tool in creating monetary and fiscal politics.*

***Producer price index in Bosnia and Herzegovina***

*PPI in Bosnia and Herzegovina is calculated based on the representative list of products and its producers making a sample of cca.531 producers and 918 products. Each month 1854 prices are collected directly from producers through the unique questionnaire created in cooperation with Italian experts.*

***Coverage***

The main criterion for selecting the sample of enterprises, products and services that are surveyed was the volume of production and selling on the domestic market got from the Annual survey on Industrial production (IND-21). Entities institutes of statistics have created the sample of enterprises and products and the enterprises itself have chosen the items to be priced.

## **Snimanje cijena**

Prodajna cijena proizvođača industrijskih proizvoda je cijena po kojoj proizvođač prodaje svoje proizvode redovnim kupcima na domaćem tržištu u najvećim količinama, franko utovareno na vagon (kamion) u mjestu proizvođača. U tu cijenu ulaze regresi ukoliko ih proizvođač ostvaruje, a isključuju se trgovački rabati i popusti koje prodavač odobrava kupcu, PDV i akcize.

Sve cijene se prikupljaju mjesečno u periodu prikupljanja od 21. prošlog mjeseca do 20. tekućeg mjeseca. Obrazac se dostavlja proizvođačkim preduzećima koji ga potpunog dostavljaju u centrale Entitetskih zavoda za statistiku koje vrše obradu podataka te izračunavaju indekse dostavljaju Agenciji za statistiku BiH radi njihova agregiranja za nivo Bosne i Hercegovine.

## **Ponderi**

Ponderi koji se primjenjuju za izračunavanje indeksa proizvođačkih cijena predstavljaju relativno učešće odabranih proizvoda u ukupnoj vrijednosti prodaje industrijskih proizvoda na domaćem tržištu. Za ovo istraživanje primjenjuju se ponderi se baziraju na podacima Godišnjeg izvještaja industrije (IND-a 21) iz 2006. godine dok se na nivou države na relativnom učešću pojedinačnog entiteta u ukupnoj proizvodnji iz 2006. godine. Svake godine se ponderi korigiraju kretanjem cijena iz prethodne godine.

## **Klasifikacija**

Klasifikacija industrijskih proizvoda se bazira na Nomenklaturi industrijskih proizvoda BiH 2005. (Službeni glasnik BiH br.19/06 od 20.03.2006. godine) zasnovane na PRODCOM listi 2005.

## **Agregiranje**

Pri izračunavanju indeksa proizvođačkih cijena prvo se izračunavaju elementarni indeksi na nivou proizvoda koji predstavljaju omjer cijene iz tekućeg perioda i bazne cijene (cijene iz decembra prethodne godine). Pri tome se kao mjera srednje vrijednosti koristi prosta geometrijska sredina. Iz elementarnih indeksa se računaju agregatni indeksi klasa, područja, podpodručja i ukupan indeks korištenjem Laspyres-ove formule za ponderiranu aritmetičku sredinu.

## **Prices collection**

*The price that is to be collected each month represents a price for which producer sells his products to the regular costumers on the domestic market at maximum volume, franco loaded into a wagon (truck) at the producers location. It includes reimbursements if applicable, and it excludes commercial rabbates, discounts, VAT and excises.*

*All the data should be submitted to the Entities institutes each month for the period from 21<sup>th</sup> of the previous to the 20<sup>th</sup> of current month. The Entities Institutes completes the data entry process and calculates the PPI for the level of Entity and forward the indices to the Agency for statistics of B&H that calculates the index for the state level.*

## **Weights**

*Weights applied for the calculation of producer price index represent the relative share of selected products in the total value of sales of industrial products on the domestic market. Weights are based on the results of the Annual Survey on Industrial production (IND-21) for the year 2006, but for the state level the weights are based on the relative share of each Entity in the total production also from the year 2006. Each year the weights are price updated.*

## **Classification**

*Classification of industrial products is based on the Nomenclature of Industrial Products in B&H 2005 (Official Gazzette of B&H, No.19/06 from March 20,2006) based on the PRODCOM List 2005.*

## **Aggregation**

*The first step in calculation of PPI is the calculation of elementary indices at the level of each products, that is the ratio between the current month price and the base price (from December of the previous year). After that the simple geometric mean is applied. The second step is the calculation of the indices of higher aggregates such as classes, divisions, subsections, sections and overall index using the Laspyres's formula for the weighted arithmetic mean.*

---

**Izdaje i štampa Agencija za statistiku Bosne i Hercegovine, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26**  
*Published and printed by the Agency for Statistics of the Bosnia and Herzegovina, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26*

**Telefon/Phone: +387 (33) 220 626 · Telefaks/Telefax: +387 (33) 220 622**  
**Elektronska pošta/E-mail : bhas@bhas.ba · Internetska stranica/Web site: <http://www.bhas.ba>**

**Odgovara direktor Zdenko Milinović**  
*Person responsible: Zdenko Milinović, Director General*

**Saopštenje priredili: Rubina Ligata i Gorčin Stojanović**  
*Prepared by: Ms. Rubina Ligata and Mr. Gorčin Stojanović*

**Lektor: Amra Kapetanović**  
*Language Editor: Ms. Amra Kapetanović*

**Štampa: 150 primjeraka**  
*150 copies printed*

**Podaci iz ovog saopštenja objavljuju se i na internetu**  
*First Release data are also published on the Internet*

---